

# CINESPAÑA

CARLOS IGLESIAS

JAVIER GUTIÉRREZ

NIEVE DE MEDINA

ISABEL BLANCO

## Un FRANCO, 14 Pesetas

Basada en una historia real



EMPRENDÍAN MUCHO MÁS QUE UN VIAJE. INICIABAN EL CAMINO HACIA UNA NUEVA VIDA.

UNA PELÍCULA DIRIGIDA POR CARLOS IGLESIAS PRODUCIDA POR JOSÉ MANUEL LORENZO Y EDUARDO CAMPOY

MÚSICA MARIO DE BENITO MONTAJE LUISMA DEL VALLE DIRECCIÓN ARTÍSTICA ENRIQUE FAYANÉS DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA TOTE TRENAS  
PRODUCCIÓN EJECUTIVA MARIO PEDRAZA Y SUSANA MACEIRAS GUION CARLOS IGLESIAS EN COLABORACIÓN CON CENTRAL DE GUIONES

Vertical text on the left side of the credits area.



odryan ?

Televisión de España

El Trece

Logo of the Spanish Ministry of Culture.

CENTRO DE CALIDAD

Logo of the Spanish Ministry of Education.

Logo of the Spanish Ministry of Culture.

Small text at the bottom of the poster.

## FICHA TÉCNICA

---

**Director:** Carlos IGLESIAS

**Guión:** Carlos Iglesias con la colaboración de Central de Guiones

**Producción:** Drive Cine y Adivina Producciones

**Actores:** Carlos Iglesias, Javier Gutiérrez, Nieve De Medina, Isabel Blanco, Iván Martín, Tim Frederik, Eloísa Vargas, Aldo Sebastianelli, Ángela del Salto.

**Fotografía:** Tote Trenas

**Montaje:** Luisma del Valle

**Dirección Artística:** Enrique Fayanás

**Música:** Mario de Benito

**Duración:** 1 h 36 min

**Sinopsis:** España, 1960. Dos amigos, Martín (Carlos Iglesias) y Marcos (Javier Gutiérrez), deciden marcharse a Suiza en busca de trabajo. Dejan a sus familias en España y emprenden un viaje hacia una nueva vida en la Europa del progreso y las libertades. Allí descubrirán una mentalidad muy diferente a la que deberán adaptarse, trabajando como mecánicos en una fábrica y viviendo en un pequeño pueblo industrial.

### **EL NIÑO DE LA PELÍCULA SOY YO (Por Carlos Iglesias, director de la película)**


*Mi padre dice que los mejores años de su vida fueron los que pasó en Suiza, de 1960 a 1966. Vivir allí nos abrió los ojos y fue muy difícil encajar la vuelta. Eran años difíciles: mi padre y su amigo eran dos oficiales de primera en la mejor fábrica del momento en España y no podían pagar su propio piso. Por eso vivíamos con mis abuelos en el sótano que les correspondía por ser porteros en una finca del barrio de Argüelles.*

*Tiempo después de haberse marchado mi padre y su amigo a Suiza, un día mi madre me cogió, me llevó al tren, pasamos muchas horas de pie en el vagón, y... ¡llegamos a un jardín! Salí de un sótano y me llevaron a un lugar maravilloso con un río, bosques, donde podía ir con la bicicleta en verano o jugar con el trineo en invierno. He rodado en la casa donde me crié y a día de hoy, al abrir las ventanas, el paisaje sigue siendo el mismo que veía cuando era niño. Allí, desde el primer momento, aprendimos que "lo que es de todos es más mío que lo mío", y no lo he olvidado nunca.*

*Cuando volví a Madrid, ya con doce y trece años tenía discusiones con los otros chavales porque decían que los niños nacían... ¡por el ombligo! Yo alucinaba porque a mí me habían dado educación sexual en el colegio. Aquello era un mundo impensable para los españoles, con lagos nudistas, bailes donde sacaban a bailar las chicas, quienes llevaban la iniciativa sexual, además. Las suizas se sentían muy halagadas con los piropos. Incluso vi debates en televisión sobre por qué las mujeres suizas se casaban con italianos y españoles, que qué estaba pasando.*

*Cuando me anunciaron que nos veníamos, para mí fue algo normal, no me impresionó. Tenía la idea de que en España estaba mi familia, mis abuelos, mis tíos. Lo traumático fue cuando ya estaba aquí. Desde que tengo 18, he ido todos los años a Suiza. Y a mis mejores amigos siempre les he llevado a conocer donde viví. Suiza tiene ahora 7 millones de habitantes y 2 millones de inmigrantes. Allí siguen viviendo 90.000 españoles.*

*Les reproché mucho a mis padres haber vuelto. Pero cuando escribí el guión de esta película, me decía que de haberme quedado en Suiza igual hubiese sido mecánico fresador en vez de actor. En cualquier caso ésta es una historia contada desde la perspectiva y la comprensión que da el tiempo, y desde la ternura y humanidad que da el haberla vivido.*

 [www.unfranco14pesetas.com](http://www.unfranco14pesetas.com)

## *SOBRE LA PELÍCULA*

---

### **TEMAS PRINCIPALES**

La emigración (enfrentarse a un nuevo modo de vida y a otra lengua; el choque de culturas), el desarraigo y el multiculturalismo, el mundo del trabajo, las relaciones familiares, el caso de la emigración española en los años 60, la vida en el campo versus la vida en la ciudad.

### **PERSONAJES**

**Martín:** Es un buen padre de familia, convencido de que su trabajo debe sustentar a su mujer y a su hijo y por ello hace lo posible por mantenerlos. Es un hombre honrado y honesto y en un principio lo pasará muy mal al separarse de su familia, pero con el tiempo la vida en Suiza le abrirá la mente y los prejuicios con los que llegó al principio desaparecerán poco a poco.

**Marcos:** el mejor amigo de Martín es un hombre valiente y con una gran vitalidad. De carácter ambicioso, él es quien convence a su amigo para ir a Suiza a probar suerte.

**Pilar (mujer de Martín):** es una mujer fuerte y con carácter. Ama a su familia pero está harta de vivir con sus suegros en un sótano de Argüelles. Aspira a tener un apartamento para ellos solos y esa será su gran meta en la vida. Aunque le cuesta separarse de su marido, apoya el viaje de éste a Suiza pues entiende que es la única solución posible en la España de los años 60. Pese a sus equivocaciones, no va a dejar que la vida le venza, es una luchadora incansable.

**M<sup>a</sup> Ángeles:** es la novia de Marcos. Es una mujer joven y tradicional. Teme que Marcos se enamore de una “sueca” (se refiere a una suiza). Cuando Marcos ya está instalado en Suiza, trabajando y con una buena situación económica, ella llega a Uzwil para casarse con él. Se acostumbran al modo de vida suizo y cuando sus amigos regresan a España, ellos deciden quedarse.

**Pablito:** con apenas 7 años, Pablo debe cambiar completamente de vida. No entiende muy bien por qué emigran, pero desde el principio adora la naturaleza de Uzwil. Una vez que aprende el idioma, el niño se integra muy bien en el modo de vida suizo y la vuelta a España será traumática para él.

**Hanna:** Es la suiza que recibe a los recién llegados en la Hostal. Es muy acogedora con los españoles y será su referente durante los primeros meses de integración en esta nueva cultura. Hanna es alegre, dulce, desprejuiciada, liberal y servicial. Tendrá una historia amorosa con Martín.

## *EL CONTEXTO HISTORICO DE LA EMIGRACION*

---

En los siguientes enlaces encontrarán el contexto socio-político de la emigración española en los años 60.

<http://sauce.pntic.mec.es/jotero/index.htm>

<http://www.mtas.es/mundo/consejerias/Suiza/default.htm>

- A partir de la siguiente fotografía, se puede proponer a los estudiantes un trabajo previo al visionado de la película (describir quiénes creen que son estas personas, hacia dónde van, cómo visten, cómo es su expresión, de qué época es la imagen, etc.)



## ESCENAS INTERESANTES

---

- **Las escenas iniciales.** Analizar las condiciones de vida de la España de la época. (Cómo vive esta familia, cuáles son las expectativas laborales, cómo es la ciudad, cuáles son los argumentos para partir a Suiza, qué ideas se tienen de este país)
- **La escena del viaje en tren.** Hablar de la transición de un país a otro en términos de paisajes, leyes migratorias, costumbres. ¿Cómo eran las fronteras de Europa antes de la existencia de la unión europea? ¿Cuál era la situación de los españoles dentro de este contexto?
- **Escenas de la llegada a Suiza.** El choque cultural, la diferencia de costumbres entre Suiza y España, el problema de la incomunicación. Las anécdotas de la basura en el tren, la playa nudista, las mantas nórdicas, la sorpresa ante el papel higiénico. En términos audiovisuales, la diferencia en la iluminación de las escenas de Madrid y las de Uzwil, el tratamiento de los colores.



- **El recibimiento que reciben Marcos y Martín por parte de los suizos.** ¿En qué ha cambiado respecto a hoy en día la actitud hacia los inmigrantes?



- **La llegada de Pilar.** ¿Cuál es la reacción de Martín cuando su mujer le comenta que quiere trabajar? Abordar el tema del machismo y de la situación de la mujer en la época franquista. Comparar los personajes de Pilar y Ana.
- **La clase sobre educación sexual en el colegio:** ¿Cómo se abordaba en España y en Suiza el tema de la sexualidad? ¿Cuándo Pablo regresa a España a qué tipo de colegio va? ¿Cuáles son las diferencias en los métodos educativos de ambos países?
- **El regreso.** ¿Cómo vive la familia el regreso a España, cómo son recibidos? ¿ha cambiado el país con respecto a la época en que partieron?, Analiza el comentario de M<sup>a</sup> Ángeles, tras leer la carta que le han enviado sus amigos: **“Qué desilusión. Cuando estamos aquí, echamos de menos aquello. Y una vez en España añoramos Suiza. Ya no somos de ninguna parte”**. ¿Cómo el Pablo el cambio de país? Antes de regresar, él le promete a sus amigos suizos que no se irá para siempre: **“Mis padres son emigrantes, yo no lo soy”**. Comentar la apropiación de la nueva identidad por parte del hijo de los españoles y en qué situaciones se manifiesta. ¿Se viven en Francia situaciones similares en la actualidad? ¿Cuál es la situación de los hijos de los inmigrantes?
- **La llegada a la casa de los abuelos** ¿Cómo son las construcciones españolas de la época? ¿De qué manera se manifiesta –una vez más- la diferencia económica entre los dos países? ¿Qué opina Pablo del nuevo ambiente en el que tendrá que desenvolverse?
- **La escena de los fontaneros:** Los hombres que arreglan las cañerías del nuevo piso de la familia en Madrid tienen una idea preconcebida de la vida en el extranjero. ¿Qué tipos de ideas tienen con respecto de Suiza? ¿De qué manera cambia el sentimiento hacia este país por parte de la familia después de haber vivido allí?
- **Fotografías del final de la película:** Comentar la frase final: **“Dedicado a ellos, a todos ellos”**. La película es un homenaje a los migrantes de todos los tiempos. Comentar las fotografías antiguas y actuales sobre las migraciones. ¿Cuáles eran las razones para emigrar en los años 60 en relación al día de hoy? ¿Qué pueblos son los que migraban antes y los que migran ahora? ¿Tienen las mismas motivaciones?



## VOCABULARIO CINEMATOGRAFICO

---

**Primer plano:** en el caso de la figura humana, recogería el rostro y los hombros.

**Plano Medio:** Es la distancia adecuada para mostrar la realidad entre dos sujetos, como es el caso de las entrevistas.

**Plano General:** presenta a los personajes de cuerpo entero y muestra con detalle el entorno que les rodea. Abarca gran parte del escenario natural o decorado. Integra a los personajes en su ambiente. Se utiliza para comenzar una escena o para situar una acción.

**Panorámica:** Movimiento de rotación de la cámara sobre su soporte. Puede ser horizontal, vertical, circular, de barrido.

**Zoom:** teleobjetivo especial, cuyo avance o retroceso permite acercar o alejar la imagen.

**Plano picado:** Cuando la cámara se sitúa por encima del sujeto.

**Plano contrapicado:** Cuando la cámara se sitúa por debajo del sujeto.

**Plano secuencia:** Secuencia filmada en continuidad, sin corte entre planos, en la que la cámara se desplaza de acuerdo a una meticulosa planificación.

**Crédito:** se refiere a los títulos que anteceden o siguen a una película, en la que se citan todos los datos de realización de la misma. Tienen una gran importancia para conocer lo que hay tras una película. Algunos directores se han esmerado en presentarlos de forma cinematográfica convirtiéndolos en verdaderas obras clásicas.

**Voz en off:** Es la voz de alguien que no está en escena. Puede ser narrador, un pensamiento de alguien que está en escena, una canción desde fuera de campo, etc.

**Secuencia:** Es una acción un tanto complicada en la que se mezclan escenas, planos, lugares. No tienen por qué coincidir en ella en tiempo fílmico y el real. Poseen una unidad de acción, un ritmo determinado y contenido en sí misma. Se puede comparar al capítulo de una novela.

**Escena:** Tal y como se llama en teatro, es la toma que coincide con la entrada y salida de actores del marco de filmación. Es una unidad de tiempo y de acción que viene reflejada en el guión cinematográfico. Suele explicar el momento y lugar en el que sucede algo. Ejemplo: Parque de atracciones. Exterior. Noche.

**Productor.** Es quien aporta (o gestiona la búsqueda) el dinero para la película. A veces se convierte en productor ejecutivo, cuando debe controlar el presupuesto, hacer los contratos, conseguir los permisos de rodaje, procurar la comida y alojamiento del equipo.

**Fundido.** Es una transición entre planos, en la que desaparece progresivamente la imagen que se fundía en negro y se disuelve por completo antes de que otra imagen surja de la misma oscuridad. Oscurecimiento gradual de la pantalla hasta quedar totalmente negra (fundido en negro) o, excepcionalmente de otro color, abriéndose el siguiente. *Fade-in* se llama al que cierra y *fade-out* al que abre. Se usa para indicar el paso del tiempo o un cambio radical de escenario.